



# Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.  
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

 Automobilbau GmbH & Co. KG  
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

## Allgemeine Betriebserlaubnis (ABE) National Type Approval

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)  
für einen Typ des folgenden Genehmigungsobjektes

**Dachspoiler**

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt (KBA)**

according to § 22 and 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) for a type  
of the following approval object

**roof spoiler**

Genehmigungsnummer: **31710**  
Approval number:

Erweiterung: --  
Extension:

1. Genehmigungsinhaber:  
Holder of the approval:  
**Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**  
**DE-73630 Remshalden**
2. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Bevollmächtigten:  
If applicable, name and address of representative:  
**Entfällt**  
**Not applicable**
3. Typbezeichnung:  
Type:  
**007 57 01 403**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **31710**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

4. Aufgebrachte Kennzeichnungen:  
Identification markings:  
**Hersteller oder Herstellerzeichen**  
**Manufacturer or registered manufacturer's trademark**

**Typ**  
**Type**

**Genehmigungszeichen**  
**Approval identification**

5. Anbringungsstelle der Kennzeichnungen:  
Position of the identification markings:  
**Siehe Punkt 1.5 des Prüfberichtes**  
**See point 1.5 of the test report**

6. Zuständiger Technischer Dienst:  
Responsible Technical Service:  
**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**  
**AT-1230 Wien**

7. Datum des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**06.02.2020**

8. Nummer des Prüfberichts des Technischen Dienstes:  
Number of test report issued by that Technical Service:  
**20-TAAS-0081/SRA**

9. Verwendungsbereich:  
Range of application:  
**Das Genehmigungsobjekt „Dachspoiler“ darf nur zur Verwendung gemäß:**  
***The use of the approval object „roof spoiler“ is restricted to the application listed:***

**Punkt 3. des Prüfberichtes**  
**Point 3. of the test report**

**unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden.**  
***The offer for sale is only allowed on the listed vehicles under the specified conditions.***



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: **31710**

Approval number:

Erweiterung: --

Extension:

10. Bemerkungen:

Remarks:

**Es gelten die im o.g. Gutachten nebst Anlagen festgehaltenen Angaben.  
The indications given in the above mentioned test report including its annexes shall apply.**

**Die Anforderungen des Artikels 31, Absätze 5, 6, 8, 9 und 12 der Richtlinie 2007/46/EG - Verkauf und Inbetriebnahme von Teilen oder Ausrüstungen, von denen ein erhebliches Risiko für das einwandfreie Funktionieren wesentlicher Systeme ausgehen kann - sind sinngemäß erfüllt.**

**The requirements of Article 31, paragraphs 5, 6, 8, 9 and 12 of directive 2007/46/EC - Sale and entry into service of parts or equipment which are capable of posing a significant risk to the correct functioning of essential systems - are met.**

11. Änderungsabnahme gemäß § 19 (3) StVZO:

Acceptance test of the modification as per § 19 (3) StVZO:

**Nicht notwendig**

**Not required**

12. Die Genehmigung wird **erteilt**

Approval is **granted**

13. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):

Reason(s) for the extension (if applicable):

**Entfällt**

**Not applicable**

14. Ort: **DE-24932 Flensburg**

Place:

15. Datum: **18.03.2020**

Date:

16. Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:

Nino Pommerencke



## Gutachten

### Nr. 20-TAAS-0081/SRA zur Erteilung der ABE 31710

Ansprechpartner:  
Rainer SCHARFY  
Telefon:  
+49(0)711 722336-24  
rainer.scharfy@tuv.at

**0 Prüfgrundlage** : VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von  
äußeren Fahrzeugteilen an  
Kraftfahrzeugen der Klasse M1 und N1“  
(Ausgabe 07.2012)

### 1 Angaben zum Anbauteil

**1.1 Antragsteller** : **Irmscher Automobilbau  
GmbH & Co. KG  
Günther-Irmscher-Straße 14-22  
73630 Remshalden  
Deutschland**

**1.2 Hersteller** : **Irmscher Automobilbau  
GmbH & Co. KG  
Günther-Irmscher-Straße 14-22  
73630 Remshalden  
Deutschland**

**1.3 Art** : Heckspoiler

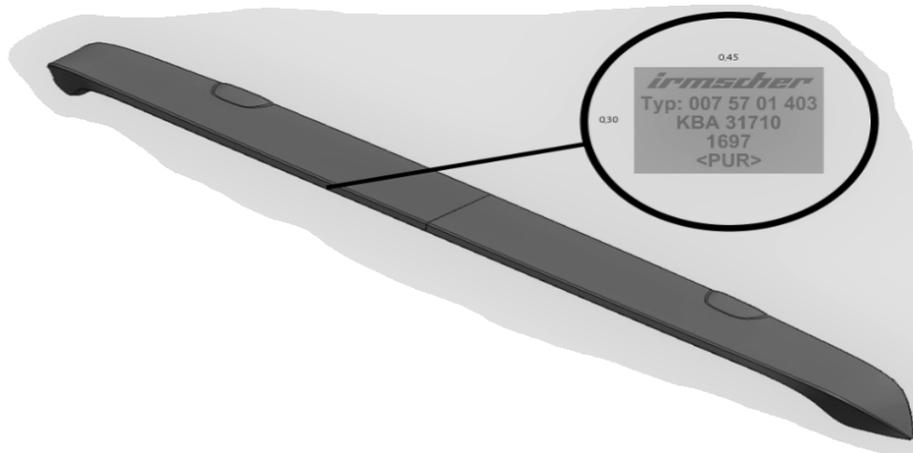
**1.4 Typ** : 007 57 01 403

**wahlweise Ausrüstungen** : --

**1.5 Kennzeichnung Heckspoiler** : Irmscher  
Typ: 007 57 01 403  
KBA: 31710  
Werkst: >PUR<

Ort der Kennzeichnung : seitlich, oben auf dem Heckspoiler,  
siehe auch Zeichnung Anlage 1

Art der Kennzeichnung : Typschild



### 1.5.1 Hauptabmessungen Heckspoiler [mm]

Länge	: 137,46
Breite	: 1507,24
Höhe	: 130,42

1.5.2 Masse [kg] : 1,880

1.5.3 Werkstoff : PUR, Polyurethan

## 2 Durchgeführte Prüfungen

### 2.1 Prüfmuster

Das geprüfte Muster stimmt mit der Zeichnung Nr. 007 57 01 403 vom 02.08.2019 überein. Es erfüllt die im Merkblatt unter 4.2. erhobenen Forderungen. Die Muster erfüllen hinsichtlich der äußeren Gestaltung die ECE-R26 und die Splittersicherheit in Anlehnung an DIN 52306 und 52307.

### 2.2 Fahrverhalten, Auftrieb

Mit den verbauten Anbauteilen sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

### 2.4 Luftwiderstand, Höchstgeschwindigkeit

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

### 2.5 Bremsanlage

Keine Änderung im Vergleich zum Serienstand.

### 2.6 Anbau

Der Anbau der Anbauteile ist dauerhaft und sicher, wenn entsprechend der als Anlage 3.2 beiliegenden Anbauanweisung verfahren wird und der zugelassene Kleber Elch P1 oder Betalink K verwendet wird.

Die im Merkblatt unter Punkt 4.2.1 genannten Bedingungen werden erfüllt.

Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

Einfluss auf vorgeschriebene lichttechnische Einrichtungen: keiner

Einfluss auf die Abschleppeinrichtung: keiner

Bei Ausrüstung des Fahrzeugs mit den Anbauteilen bleibt eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten.

Die Fahrzeugabmessungen werden durch den Anbau wie folgt geändert:

- Keine Änderungen

Eine Lackierung der Karosseriebauteile ist zulässig.

### 2.7 Fußgängerschutz

entfällt

## 3. Verwendungsbereich

Die beschriebenen Anbauteile einschließlich aller Ausführungen und wahlweisen Ausrüstungen des Herstellers Irmischer Automobilbau GmbH sind zum Anbau an den in Anlage 3.1 genannten Kraftfahrzeugtypen unter Berücksichtigung der dort genannten Auflagen geeignet.

## 4 Prüfergebnis

Die Anbauteile wurden nach dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von äußeren Fahrzeugteilen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ (Ausgabe 07.2012) geprüft. Sie entsprechen den Forderungen dieses Merkblattes und den Bestimmungen der StVZO.

Die Abnahme des Anbaus durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer wird nicht für erforderlich gehalten.

Gegen die Erteilung einer ABE bestehen keine technischen Bedenken.

## 5 Anlagen

Anlage 1: Aufstellung zum Verwendungsbereich

Anlage 2: Anbaufoto

Anlage 3: Bauteilzeichnungen

Anlage 4: Anbauanweisung

## 6 Schlussbestätigung

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

Dieses Gutachten umfasst die Seiten 1 bis 3 und die unter 5 aufgeführten Anlagen und ist nur als Einheit gültig

Filderstadt, 06.02.2020

**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



Der Prüfer  
Test Engineer

*R. Scharfy*



Rainer SCHARFY

## Verwendungsbereich

Die Anbauteile sind geeignet zum Anbau an den nachfolgend aufgeführten Fahrzeugtypen:

Fahrzeughersteller	Citroën	
Handelsbezeichnung	Citroën Jumpy, Space Tourer, Jumpy Space Tourer	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0530...
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Opel	
Handelsbezeichnung	Zafira Life	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Traveller	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Peugeot	
Handelsbezeichnung	Expert	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0533*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Opel	
Handelsbezeichnung	Vivaro	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0532*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

Fahrzeughersteller	Toyota	
Handelsbezeichnung	Proace	
Fahrzeugtyp / EG-BE-Nr.	V	e2*2007/46*0537*..
zul Höchstgeschwindigkeit [km/h]	195	
Auflagen und Hinweise	1) 2)	

- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Die angegebene Höchstgeschwindigkeit schließt leistungsgesteigerte Fahrzeuge der genannten Typen ein.

## Anbaufoto 007 57 01 403

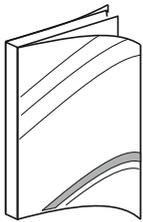
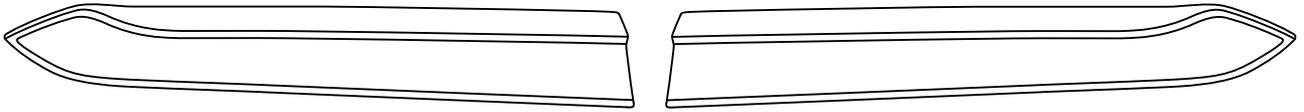


Heckspoiler 007 57 01 403

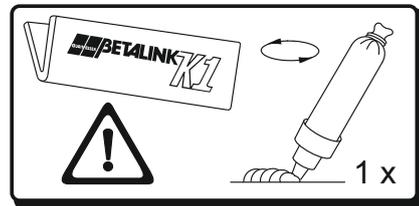


Heckspoiler 007 57 01 403

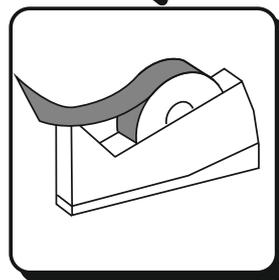
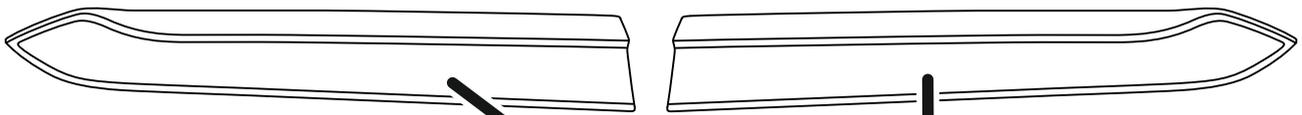
§ 22 31710



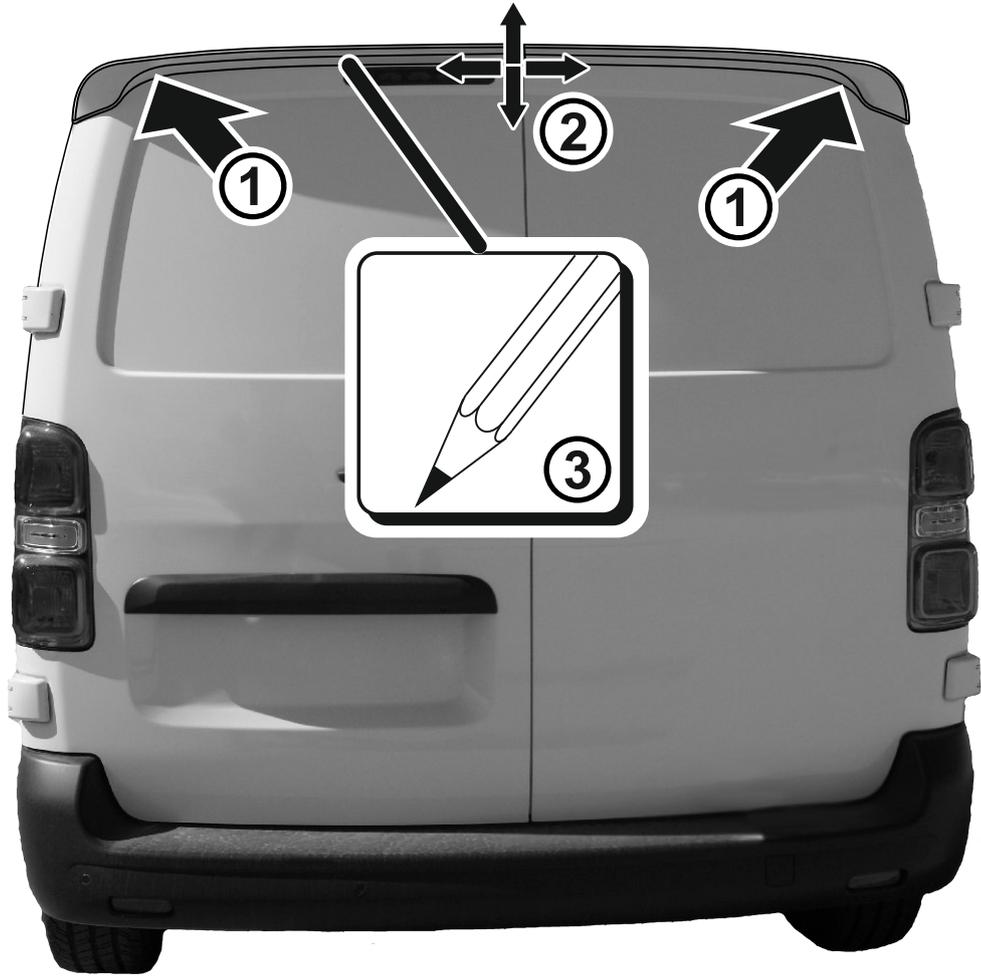
1x



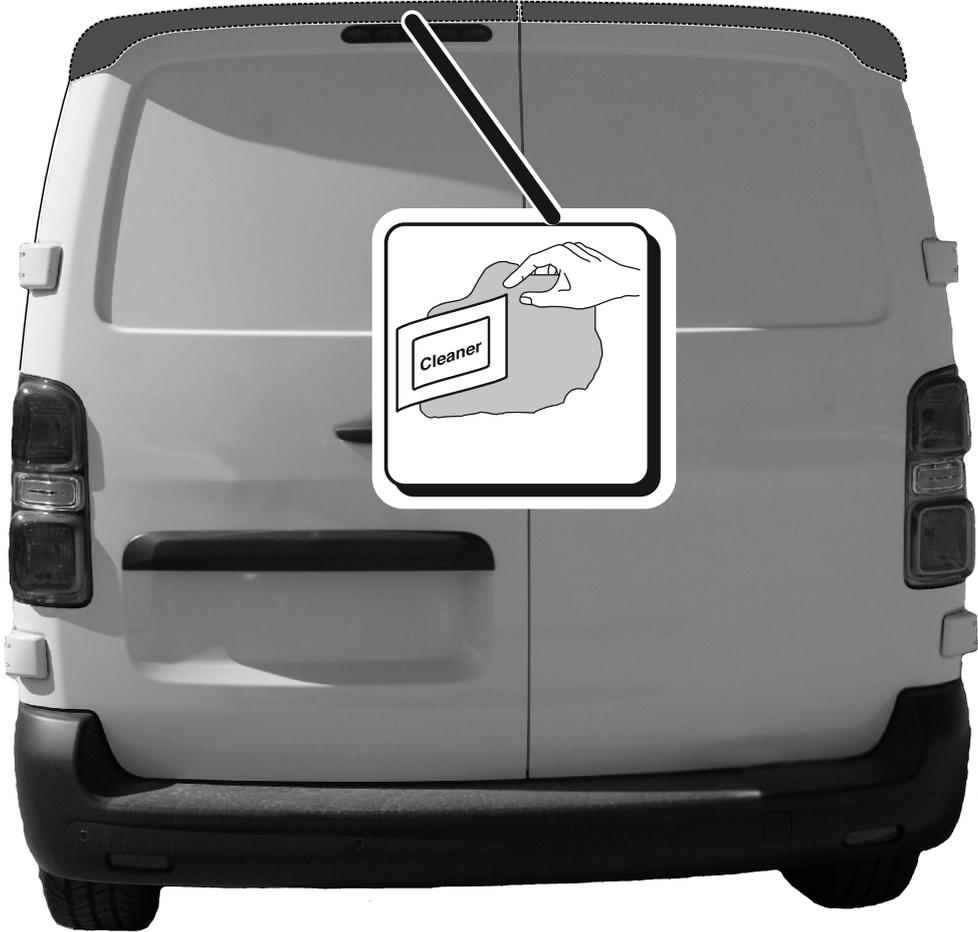
1



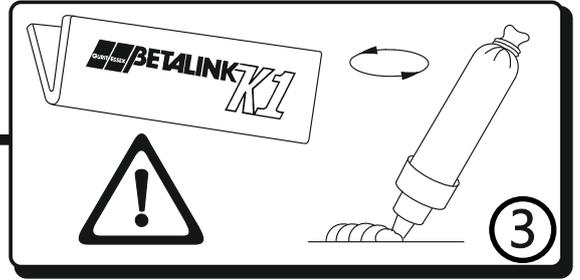
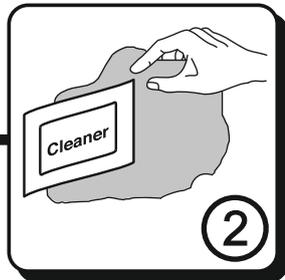
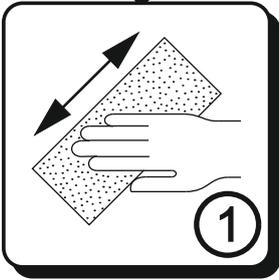
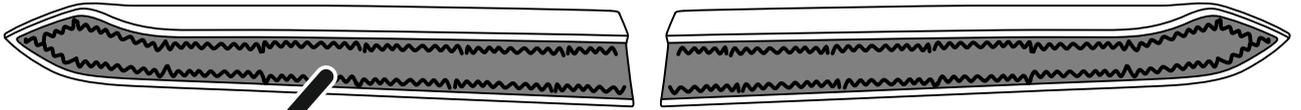
2



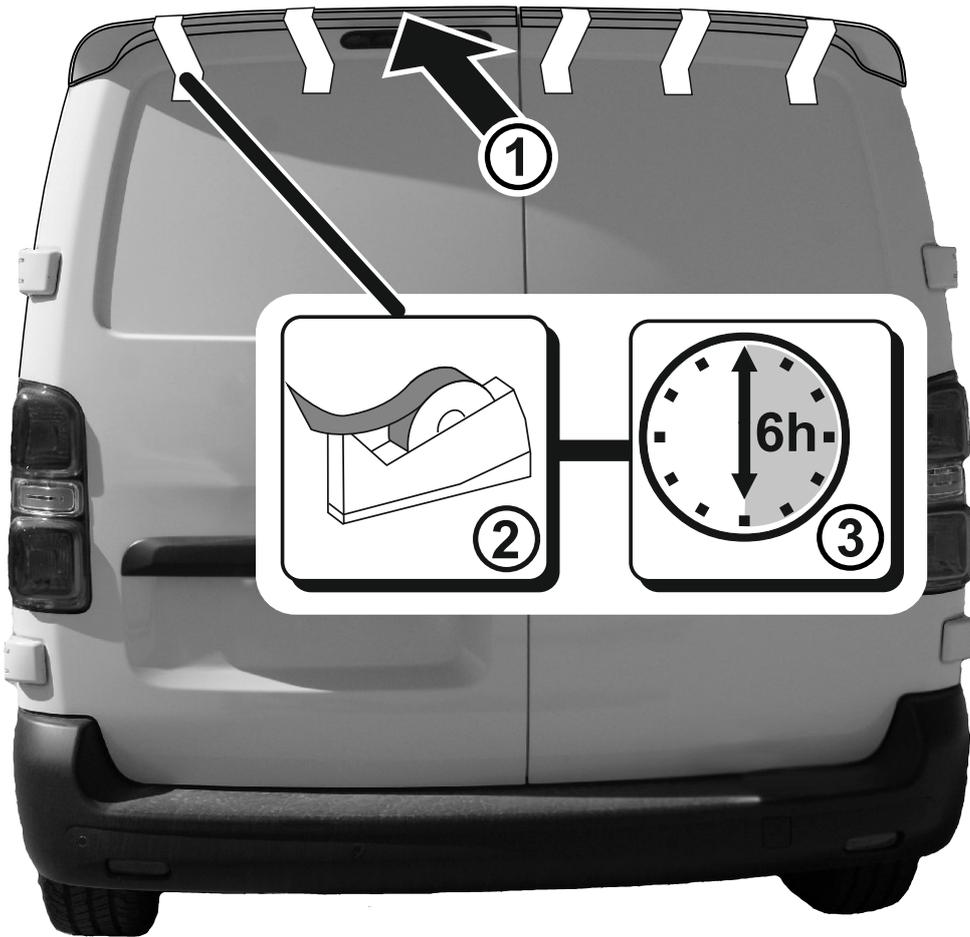
3



4



5



6

